ELKO ep
Palackého 493
769 01 Holešov, Všetuly,CZ
Tel.: +420 573 514 211
Fax: +420 573 514 227
E-mail: elko@elkoep.com
Web: www.elkoep.com

RF Control

OASiS & Touch Compatible

RFSC-11
RFSC-61

CZ Spínaná zásuvka
SK Spínaná zásuvka
EN Switched outlet
PL Gniazdo do załączania
HU Kapcsoló aljzat
RO Priză de comutare
RU Коммутируемая розетка

RFDSC-71

CZ Stmívaná zásuvka
SK Stmievaná zásuvka
EN Dimmed outlet
PL Gniazdo do ściemniania
HU Dimmer aljzat
RO Priză cu dimmer
RU Диммируемая розетка

Varování!

Návod na použití je určen pro montáž a pro uživatele zařízení. Návod je vždy součástí balení. Instalaci a připojení mohou provádět pouze pracovníci s příslušnou odbornou kvalifikací, při dodržení všech platných předpisů, kteří se dokonale seznámili s tímto návodem a funkcí přístroje. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl tento výrobek neinstalujte a reklamujte jej u prodejce. S výrobkem či jeho částmi se musí po ukončení životnosti zacházet jako s elektronickým odpadem. Před zahájením instalace se ujistěte, že všechny vodiče, připojené díly či svorky jsou bez napětí. Při montáži a údržbě je nutné dodržovat bezpečnostní předpisy, normy, směrnice a odborná ustanovení pro práci s elektrickými zařízeními. Nedotýkejte se částí přístrojů, které si pod napětím - nebezpečí ohrožení života. Z důvodu prostupnosti RF signálu dbejte na správné umístění RF komponentů v budově, kde se bude instalace provádět. RF Control je určen pouze pro montáž do vnitřních prostor. Přístroje nejsou určeny pro instalaci do venkovních a vlhkých prostor, nesmí být instalovány do kovových rozvaděčů a do plastových rozvaděčů s kovovými dvemi - znemožní se tím prostupnost radiofrekvenčního signálu, nepoužívejte v oblasti zdroje vysokofrekvenčního rušení. RF Control se nedoporučuje pro ovládání přístrojů zajišťujících životní funkce nebo pro ovládání rizikových zařízení jako jsou např. čerpadla, el. topidla bez termostatu, výtahy, kladkostroje ap. - radiofrekvenční přenos může být zastíněn překážkou, rušený, baterie vysílače může být vybita ap. a tím může být dálkové ovládání znemožněno.

Varovanie!

Návod na použitie je určený pre montáž a pre užívateľa zariadenia. Návod je vždy súčasťou balenia. Inštaláciu a pripojenie môžu robiť iba pracovníci s príslušnou odbornou kvalifikáciou, pri dodržaní všetkých platných predpisov, ktorí sa dokonale zoznámili s týmto návodom a funkciou prístroja. Bezproblémová funkcia prístroja je taktiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, tak tento výrobok neinštalujte a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom či jeho časťami sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom. Pred začatím inštalácie sa uistite, že všetky vodiče, pripojené diely či svorky sú bez napätia. Pri montáži a údržbe je nutné dodržiavať bezpečnostné predpisy, normy, smernice a odborné ustanovenia pre prácu s elektrickými zariadeniami. Nedotýkajte sa častí prístroja, ktoré sú pod napätím - nebezpečenstvo ohrozenia života. Z dôvodu priepustnosti RF signálu dbajte na správnom umiestnení RF komponentov v budove, kde sa bude inštalácia robiť. RF Control je určený iba pre montáž do vnútorných priestorov. Prístroje nie sú určené pre inštaláciu do vonkajších a vlhkých priestorov a nesmú byť inštalované do kovových rozvádzačov a do plastových rozvádzačov s kovovými dvermi - znemožní sa tým priepustnosť rádiofrekvenčného signálu, nepoužívajte v oblasti zdroja vysokofrekvenčného rušenia. RF Control sa nedoporučuje pre ovládanie prístrojov zaisťujúcich životné funkcie alebo pre ovládanie rizikových zariadení ako sú napr. čerpadlá, el. kúrenie bez termostatu, výťahy, kladkostroje a pod. - rádiofrekvenčný prenos môže byť tienený prekážkou, rušený, batéria vysielača môže byť vybitá a pod., a tým môže byť diaľkové ovládanie znemožnené.

Warning!

Instruction manual is designated for mounting and also for user of the device. It is always a part of its packing. Installation and connection can be carried out only by a person with adequate professional qualification upon understanding this instruction manual and functions of the device, and while observing all valid regulations. Trouble-free function of the device also depends on transportation, storing and handling. In case you notice any sign of damage, deformation, malfunction or missing part, do not install this device and return it to its seller. It is necessary to treat this product and its parts as electronic waste after its life-time is terminated. Before starting installation, make sure that all wires, connected parts or terminals are de-energized. While mounting and servicing observe safety regulations, norms, directives and professional, and export regulations for working with electrical devices. Do not touch parts of the device that are energized – life threat. Due to transmissivity of RF signal, observe correct location of RF components in a building where the installation is taking place. RF Control is designated only for mounting in interiors. Devices are not designated for installation into exteriors and humid spaces. The must not be installed into metal switchboards and into plastic switchboards with metal door – transmissivity of RF signal is then impossible, do not use in areas affected by high-frequency interference. RF Control is not recommended for pulleys etc. – radiofrequency signal can be shielded by an obstruction, interfered, battery of the transceiver can get flat etc. and thus disable remote control.

Wažne!

Instrukcja obsługi przeznaczona jest do montażu i dla użytkownika systemu. Instrukcja jest częścią opakowania produktu. Instalacja i podłączenie mogą wykonywać tylko pracownicy z odpowiednią kwalifikacją, przy przestrzeganiu wszystkich norm i po przeczytaniu tej instrukcji. Bezproblemowa funkcja aparatu zależy także od transportu doręczenia produktu, składowania i używania produktu. Jeżeli zauważyje jakieś uszkodzenie, deformację, nie funkcjonalność lub brakującą część, produktu nie instaluje ale reklamujie w punkcie sprzedaży. Produkt po eksploatacji jest odpadem elektronicznym. Przed rozpoczęciem instalacji upewnijcie się, czy wszystkie przewody, podłączone części lub zaciski są bez napięcia. Podczas montażu i serwisu potrzebne jest dotrzymać przepisy, normy, dyrektywy i ustalenia fachowe dla pracy z urządzeniami elektrycznymi. Nie dotykać się części maszyn, które są pod napięciem - zagrożenie życia. Ze względu na przepustowość sygnału radiowego potrzebne jest brać pod uwagę umieszczenie komponentów systemu, gdzie będzie instalacja dokonywana. System radiowy przeznaczony jest dla montażu w wewnątrz budynków. Aparaty nie są przeznaczone dla instalacji na zewnątrz i do pomieszczeń z wilgocią, nie mogą być instalowane do metalowych rozdzielnic i do szaf z metalowymi drzwiami - co zabrania przepustowości sygnału radiowego, nie stosować w pobliżu źródła zakłóceń dużych częstotliwości. System radiowy nie zalecany stosować do sterowania aparatów zapewniających funkcje życia lub do sterowania urządzeń z ryzykiem jak np. pompy, el. ogrzewanie bez termostatu, windy, itd. - system radiowy transmisji może być zależny od rekonstrukcji, zmian w budynku, baterii nadajnika (wykorzystanie) itd. czyni może być sterowanie zdalne uniemożliwione.

Figyelmeztetés!

A tájékoztató útmutatót az az eszközök üzembehelyezéséről és beállításáról lehetőségeről. A felszerelést és az üzembehelyezést csak olyan személy végezheti, aki rendelkezik a megfelelő ismeretekkel és tisztában van az eszközök működésével, funkcióival, valamint az útmutató adatával. Ha az eszköz bármilyen okból megsérült, eldeformálódott, hiányos, vagy hibásan működik, ne szerelje fel és ne használja azt, juttassa vissza a vásárlás helyére. Az eszköz élettartamának lejártakor gondoskodjon annak környezetvédelmi szempontból megfelelő elhelyezéséről. Csak feszültségmentes állapotban szereljen és szabd kötéseket csavarjon a vezetékeket. Feszültség alatt lévő részeket érinteni életveszélyes. A vezetőjét átvitele rádiófrekvencián történik-ilik (RF), ezért szükséges az eszközök megfelelő elhelyezését biztosítani az épületben történő felszereléskor. Az RF átvitel minősége, a jel erőssége függ az RF eszközök környezetében felhasznált anyagoktól és az eszközök elhelyezési módjától. Ne használja erős rádiófrekvenciás zavarforrások közelében. Csak belteri alkalmazások esetében használhatók, nem alkalmazhatók kültéren, vagy magas páratartalmú környezetben. Kerülje a fém kapcsolószekrénybe, vagy fémajtós kapcsolószekrénybe történő felszerelését, mert a fém feláztatek gátolják a rádióhullámok terjedését. Az RF rendszer használata nem ajánlott olyan területeken, ahol a rádiófrekvenciás átvitel gátolt, vagy ahol interferenciák léphetnek fel.

Vorsicht!

Die Bedienungsanleitung ist für die Montage und den Benutzer des Geräts bestimmt. Montage und Anschließen darf nur von Personen mit entsprechender Fachkenntnis unter Beachtung dieser Bedienungsanleitung und der Funktionen des Geräts und unter Beachtung der geltenden Vorschriften durchgeführt werden. Die ordnungsgemäße Funktion des Geräts hängt auch von Transport, Lagerung und Handhabung ab. Wenn Sie Anzeichen von Beschädigung, Verformung, Funktionsstörungen oder fehlende Teile bemerken, das Gerät nicht installieren und reklamieren. Das Produkt und seine Teile nach Ende der Lebensdauer als Elektronikschrott entsorgen. Vor Montagebeginn sicherstellen, dass alle Leitungen, angeschlossene Teile oder Klemmen spannungsfrei sind. Montage und Wartung unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften, Normen, Richtlinien und Fachvorschriften für Arbeiten an elektrischen Geräten durchführen. Nicht an Teilen des Geräts berühren, die unter Spannung stehen – Lebensgefahr. Wegen der Durchlässigkeit des RF Signals beim Einbau der RF Komponenten im Gebäude die Lage richtig wählen. RF Control ist nur für den Einbau in Innenräumen bestimmt. Die Geräte sind nicht für den Einbau in Außenbereichen und in feuchten Räumen bestimmt. Nicht in Metallverteilerkästen und in Kunststoffverteilerkästen mit Metalltüren einbauen – die Durchlässigkeit des RF Signals ist dann unmöglich, nicht in Bereichen mit hochfrequenten Störquellen einsetzen. RF Control ist nicht empfohlen für Seilzüge etc. – Funksignal kann abgeschirmt, gestört, Batterie des Senders entladen etc. und damit Fernsteuerung unmöglich machen.

Upozornění!

Instrukční příručka je určena pro montáž a pro uživatele zařízení. Instrukční příručka je vždy součástí balení. Montáž a připojení smí provádět pouze pracovníci s příslušnou odbornou kvalifikací, při dodržení všech platných předpisů, kteří se dokonale seznámili s touto instrukcí a funkcí přístroje. Bezproblémová funkce přístroje je taktéž závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl tento výrobek neinstalujte a reklamujte ho u prodejce. S výrobkem či jeho částmi se musí po ukončení životnosti zacházet jako s elektronickým odpadem. Před zahájením instalace se ujistěte, že všechny vodiče, připojené díly či svorky jsou bez napětí. Při montáži a údržbě je nutné dodržovat bezpečnostní předpisy, normy, směrnice a odborná ustanovení pro práci s elektrickými zařízeními. Nedotýkejte se částí přístroje, které si pod napětím - nebezpečí ohrožení života. Z důvodu prostupnosti RF signálu dbejte na správném umístění RF komponentů v budově, kde se bude instalace provádět. RF Control je určen pouze pro montáž do vnitřních prostor. Přístroje nejsou určeny pro instalaci do venkovních a vlhkých prostor, nesmí být instalovány do kovových rozvaděčů a do plastových rozvaděčů s kovovými dveřmi - znemožní se tím prostupnost radiofrekvenčního signálu, nepoužívejte v oblasti zdroje vysokofrekvenčního rušení. RF Control se nedoporučuje pro ovládání přístrojů zajišťujících životní funkce nebo pro ovládání rizikových zařízení jako jsou např. čerpadla, el. topidla bez termostatu, výtahy, kladkostroje ap. - radiofrekvenční přenos může být zastíněn překážkou, rušený, baterie vysílače může být vybita ap. a tím může být dálkové ovládání znemožněno.

Varovanie!

Navod na použitie je určený pre montáž a pre užívateľa zariadenia. Navod je vždy súčasťou balenia. Inštaláciu a pripojenie môžu robiť iba pracovníci s príslušnou odbornou kvalifikáciou, pri dodržaní všetkých platných predpisov, ktorí sa dokonale zoznámili s týmto navodom a funkciou prístroja. Bezproblémová funkcia prístroja je taktiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, tak tento výrobok neinštalujte a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom či jeho časťami sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom. Pred začatím inštalácie sa uistite, že všetky vodiče, pripojené diely či svorky sú bez napätia. Pri montáži a údržbe je nutné dodržiavať bezpečnostné predpisy, normy, smernice a odborné ustanovenia pre prácu s elektrickými zariadeniami. Nedotýkajte sa častí prístroja, ktoré sú pod napätím - nebezpečenstvo ohrozenia života. Z dôvodu priepustnosti RF signálu dbajte na správnom umiestnení RF komponentov v budove, kde sa bude inštalácia robiť. RF Control je určený iba pre montáž do vnútorných priestorov. Prístroje nie sú určené pre inštaláciu do vonkajších a vlhkých priestorov a nesmú byť inštalované do kovových rozvádzačov a do plastových rozvádzačov s kovovými dvermi - znemožní sa tým prepustnosť rádiofrekvenčného signálu, nepoužívajte v oblasti zdroja vysokofrekvenčného rušenia. RF Control sa nedoporučuje pre ovládanie prístrojov zaisťujúcich životné funkcie alebo pre ovládanie rizikových zariadení ako sú napr. čerpadlá, el. kúrenie bez termostatu, výťahy, kladkostroje a pod. - rádiofrekvenčný prenos môže byť tienený prekážkou, rušený, batéria vysielača môže byť vybitá a pod., a tým môže byť diaľkové ovládanie znemožnené.

Внимание!

Инструкция по монтажу и подключению оборудования является неотъемлемой частью упаковки товара. Монтаж и присоединение к электросети могут осуществлять исключительно специалисты, имеющие соответствующую профессиональную квалификацию, при условии соблюдения всех действующих предписаний и подробно ознакомившись с настоящей инструкцией и принципом работы оборудования. Надежность работы оборудования обеспечивается также соответствующей транспортировкой, складированием и обращением с ним. В случае обнаружения любого визуального дефекта, деформации, отсутствия какой-либо части, а также нефункциональности оборудования подлежит рекламации у продавца. Запрещается его установка при вышеперечисленных дефектах. С отработавшим свой срок службы оборудованием и отдельными его частями надлежит обращаться как с электрическим ломом, который подлежит утилизации. Перед установкой необходимо убедиться, что все присоединяемые проводники, клеммы, нагруженные приборы обесточены. При установке и обслуживании необходимо соблюдать все меры предосторожности, нормы, предписания и профессиональные положения о работе с электрооборудованием. В связи с риском для жизни не прикасайтесь к находящимся под напряжением частям оборудования. В связи со способностью пропускать радиочастотные сигналы правильно выбирайте место расположения радиочастотных компонентов в здании, в котором будет устанавливаться оборудование. Радиочастотная система предназначена для установки внутри помещений. Оборудование не предназначено для установки вне закрытых помещений и влажных пространствах. Его также нельзя устанавливать в металлические распределительные шкафы и пластиковые шкафы с металлическими дверками. В случае установки оборудования в вышеуказанных местах ограничивается радиус действия радиочастотного сигнала, не используйте вблизи источника высокочастотных помех. Не рекомендуется применять радиочастотную систему для управления оборудованием, обеспечивающим функции жизнедеятельности или для управления оборудованием, имеющим степень риска, как например, водяные насосы, электрообогревателя без термостата, лифты и т.п., так как радиочастотная передача может быть экранирована препятствием, находится под воздействием помех, аккумулятор передатчика может быть разряжен и тем дистанционное управление станет невозможным.

Vysvětlivky / Vysvetlivky / Legend / Legenda / Leirás / Legenda / Сноски

- u RF KEY a RFWB-40/G se stiskem ovládacího prvku přiřadí první pozice ovládání, druhá pozice ovládání se přiřadí automaticky
- při RF KEY a RFWB-40/G sa stačením ovládacieho prvku priradí prvá pozícia ovládania, druhá pozícia ovládania sa priradí automaticky
- by RF KEY and RFWB-40/G is first control position set just by one touch of control element, second control position is set automatically
- u RF KEY i RFWB-40/G naciśnięciem przycisku programowania przypisze pierwszą pozycję sterowania, druga pozycja sterowania przypisze się automatycznie
- az RF KEY és RFWB-40/G vezérlőkerő elegendő a vezérlés egyik irányít megadni, a második funkciót az eszköz automatikusan a nyomógomb párhoz rendeli
- prin RF KEY și RFWB-40/G este prima poziție de control
- у RF KEY и RFWB-40/G при нажатием управляющего элемента присвоится первая позиция управления, вторая позиция присвоится автоматически

- stisk ústředního ovládacího prvku
- stačenie určitého ovládacieho prvku
- press exact control element
- naciśnięcie odpowiedniego przycisku
- nyomja meg a vezérelni kívánt eszközt gombját
- apasati orice element de control (inainte, apasati dupa 1secunda)
- нажатие определенного управляющего элемента

- stisk libovolného ovládacího prvku (opakování stisku nejdříve po 1 vteřině)
- stačenie ľubovoľného ovládacieho prvku (opakovanie stačenia najskôr po 1sekunde)
- press any control element (first next press after 1s)
- naciśnięcie dowolnego przycisku (ponowne naciśnięcie nie wcześniej jak za 1 sek.)
- nyomjon meg egy gombot az adón (majd 1 nap után ismét nyomja meg)
- apasati orice element de control (inainte, apasati dupa 1 secunda)
- нажатие любой кнопки (повторное нажатие не раньше секунды)

- nastavení t
- nastavenie t
- t setting
- ustawienie t
- t (idő) beállítás
- setare t
- настройка времени

- LED nesvítí, nebliká
- LED nesvieti, nebliká
- LED does not illuminate, does not flash
- Dioda LED nie świeci, nie miga
- LED nem világít, nem villog
- LED-ul nu iluminează, nu clipește
- LED не горит, не мелькает

- LED na přijímači prebliká ve vteřinových intervalech
- LED na prijímači prebleskáva v sekundových intervalech
- LED on receiver is flashing in 1s interval
- LED na odbiorniku miga co 1 sek.
- a vevőn a LED 1 mp ütemben villog
- LED-ul pe receptor palpaie în interval de 1 secunda
- LED на приёмнике моргает с секунд. интервалом

- LED 2x prebliká přibližně ve vteřinových intervalech
- LED 2x prebleskáva približne v sekundových intervalov
- LED flashes 2x in each 1s interval
- LED 2x zamiga co 1 sek.
- a vevőn a LED 0.5 mp ütemben villog
- LED-ul palpaie 2x în fiecare interval de 1 secunda
- LED 2x моргнёт с секундным интервалом

- stisk programovacího tlačítka na přijímači
- stačenie programovacieho tlačidla na prijímači
- press programmable button on receiver
- naciśnięcie przycisku programowania na odbiorniku
- nyomja meg a Prog gombot a vevőn
- apasati butonul programabil de pe receptor
- нажатие кнопки "prog" на приёмнике

Ovládání / Ovládanie / Control / Sterowanie / Vezérlés / Comenzi / Управление

CZ

Programování : stiskem programovacího tlačítka, (průsvit na zásuvce) na dobu delší než 1 vteřina, spustíme programovací režim. Stisky tlačítka na bezdrátovém ovladači / klíčence, vybereme požadovanou funkci , u jedno-funkčních aktorů stačí k přiřazení pouze jeden stisk tlačítka.
Pro využití časových režimů přidáme u multifunkčního provedení funkci 5 nebo 6. viz. způsob nastavení zpoždění. Programovací režim se ukončí stiskem programovacího tlačítka na dobu kratší než 1 vteřina.

Funkce indikace napájení:
- při stisknutém prog. tlačítku vložte bezdrátovou zásuvku do síťové zásuvky, následně tlačítko uvolněte. Indikační zelená LED svítí. Pro zrušení indikace postup opakujte.

Způsob nastavení zpoždění:
- čas od 2s do 60 min.: nastavíme standardním způsobem viz. příklad programování časové funkce
  Zvolíme funkci (např.:5 zpoždění návrat). Následně přejdeme do časovacího režimu podržením prog. tlačítka po dobu 5 vteřin - červená LED 2x probliká v rychlejších intervalech. Po uvolnění tlačítka se začne načítat časový interval. Ukončení načítání času se provede tlačítkem na bezdrátovém ovladači s příslušnou funkcí.
- nastavení času od 1 hod do 10 hod.: Z programovacího režimu držíme tlačítko dlhšie ako 8 vteřin. LED 3x jednoduše a 3x dvojitě prebliká, poté zůstane zhaslá. Nyní počtem stisku 1-10 na tlačítku ovládače s přiřazenou funkcí zpoždění návrat/rozběh zvolíme požadované zpoždění např.: pro 3 stisky je zpoždění rovno 3 hodinám. Každý stisk na ovladači je indikován bliknutím LED na zásuvce. Programování se ukončí stiskem prog. tlačítka na zásuvce na dobu kratší než 1 vteřina.

pozn: Vyvolaný časovací režim je indikován pro zpožděný návrat dlouhým svitem LED a následným počtem bliknutí LED. Počet bliknutí udává zbývající časový interval v hodinách např.: svit a následné 3 bliknutí znamenají zpožděný návrat za 3 hodiny.

Vyvolaním funkce zpožděný rozběh je stav indikovaný delší časovou prodlevou kdy LED nesvítí a následným počtem bliknutí znamenající zbývající čas do sepnutí relé.
pozn: režimy 2s - 60min a 1 hod až 10 hod není možné časy mezi sebou sčítat

Teplota prostředí
- pracovní: -15...+50°C
- skladovací: -30...+70°C

EN

Programming: programming mode is activated by pressing the program button, (transparency on outlet) for more than 1 second. Pressing the key code remote control selects the desired operation; single-operation dimmers only need one press of the button.
We assign functions 5 or 6 (see setting delay) in multi-functional designs to apply timing modes. Programming mode is ended by pressing the programming button for less than 1 sec.

Power supply indicator function:
- insert a remote plug into the mains outlet while holding the prog. button and then release the button.
  The green LED indicator illuminates. Repeat the procedure to cancel the indicator.

Setting the delay:
- time from 2 sec to 60 min.: setting is performed in the standard manner, see example: programming time function.
  We select the function (e.g.5 delayed return). We subsequently scroll to timer mode by holding the prog.
  button for 5 seconds — red LED flashes twice in quicker intervals. After the button is released, the time interval begins to be read.
  Cancelling the time download is performed by pressing the appropriate button on the remote control.
- time is set from 1 to 10 hrs.: In programming mode, we hold the button for more than 8 seconds. The LED simply flashes 3x, then it quickly double flashes 3x, and remains off. Now by pressing 1-10 on the remote button with allocated delayed return/activati on function, we select the desired delay e.g.: 3 presses makes the delay 3 hours. Each press of the button on the remote is indicated by a flashing LED on the outlet. Programming is ended by pressing the prog. button on the outlet for less than 1 sec.

note: the selected timer mode is indicated for delayed return by a long LED illumination and subsequent number of LED flashes.
The number of flashes indicates the remaining time interval in hours, e.g.: illumination and subsequent 3 flashes mean a delayed return after 3 hours.

Selecting the delayed activation function is indicated by a longer time delay, where the LED does not illuminate and the subse quent number of flashes represent the remaining time until the relay is closed.
note: using 2s – 60 min. modes and 1 to 10 hrs cannot be used to add the times together

Ambient temperature
- operating: -15...+50°C
- storage: -30...+70°C

PL

Programowanie: w tryb programowania wchodzi się poprzez naciśnięcie przycisku programowania (na wyjściu) więcej niż 1 sekundę. Naciśnięciem klawisza zdalnego sterowania wybieramy żądaną funkcję, w przypadku ściemniacza jednofunkcyjnego wystarczy jedno naciśnięcie przycisku.
Dla trybów opóźnionego załączania lub opóźnionego wyłączania, ustawianych przez przypisanie funkcji 5 lub 6, zobaczyć sposób ustawiania opóźnienia. Tryb programowania kończy się po naciśnięciu przycisku programowania na mniej niż 1s.

Funkcja sygnalizacji zasilania:
- Trzymając przycisk prog. wsadzić bezprzewodową wtyczkę do gniazdka, a następnie zwolnić przycisk.
  Świeci zielona dioda LED. Należy powtórzyć procedurę aby anulować.

Ustawianie opóźnienia:
- Czas od 2 sek do 60 min: Ustawienie odbywa się w standardowy sposób, patrz przykład: funkcja czas programowania.
  Wybieramy funkcję (np.: 5 opóźniony wyłączenie). Następnie przejdź do trybu zegara, trzymając przycisk prog. przez 5 sekund - czerwona dioda zacznie migać 2 razy szybciej w pewnych odstępach. Po zwolnieniu przycisku zaczyna odliczanie przedziału czasu. Koniec odliczania następuje po przyciśnięciu na pilocie przycisku odpowiedniej funkcji.
- Ustawienie czasu od 1 do 10 godz: tryb programowania, przytrzymać przycisk dłużej niż 8 sekund. LED 3x miga i następnie podwójnie miga 3x i pozostaje wyłączona. Teraz naciskając na pilocie przyciski 1-10 z opóźnionym wyłączaniem / aktywacja funkcji, możemy wybrać żądane opóźnienie: np dla 3 urządzeń z opóźnieniem równym 3 godziny. Każde naciśnięcie przycisku pilota sygnalizowane jest diodą LED na gnieździe. Programowanie kończy się poprzez naciśnięcie przycisku prog. mniej niż 1s.

UWAGA: Dla opóźnionego wyłączenia, wybrany tryb timera jest sygnalizowany przez długie świecenie diody LED i kolejny numer migania. Ilość błysków wskazuje pozostały czas w godzinach, np.: świecenie, a następnie 3 błyski, oznaczają opóźniony wyłączenie po 3 godzinach.

Wybór funkcji opóźnionego załączenia jest sygnalizowany przez diodę która dłuższy czas nie świeci a następnie przez liczbę błysków, co oznacza czas pozostały do przełączenia przekaźnika.
UWAGA: Nie jest możliwe aby ustawić czas pomiędzy trybami 2s – 60min i 1 do 10 godzin

temperatura otoczenia
- temp. pracy: -15 ... +50 °C
- temp. przechowywania: -30 ... +70 °C

HU

Programozás: a programozás gomb (eszköz az aljzatban) 1 mp.-nél hosszabb ideig történő megnyomásával lépjen be a programozási módba. Nyomja meg a vezérlő nélküli kulcstartó vagy fali nyomógomb kiválasztott gombját annyiszor, amennyi a kívánt funkció sorszáma. Az egyfunkciós akamok csak egy gombot kell egyszer megnyomni.
A késleltetések beállítása csak a multifunkciós változatok 5-ös vagy 6-os funkcióinál lehetséges, lásd. a késleltetések beállításánál. Programozási módból a programozó gomb 1mp-nél rövidebb megnyomásával léphet ki.

A tájékoztatóban szereplő kiegészítő funkciók:
- a programozó gombot nyomva tartva helyezze a vezérlő nélküli aljzatot a hálózati dugaljba, majd engedje fel a gombot.
  A zöld LED világít. Türléshez ismételje meg a műveletet.

Késleltetések beállítása:
- 2mp. ... 60perc időzítés: válassza ki a vezérlő nélküli adóval a kívánt késleltetési funkciót (pl. Az 5-ös bekapcsolási késleltetés).
  Az időzítés tartásához tartsa nyomva prog. Gombot 5 mp-ig – a piros LED kétszer gyorsan villan. A gomb elengedésekor indul az időzítés. A kívánt idő letelte után nyomja meg a vezérlő nélküli adón azt a gombot, amelyiket ere a funkcióra tanított be.
- 1... 10 óra időbeállítás: A programozási módban tartsa lenyomva a gombot több mint 8 mp-ig.
  A LED 3x egyet és 3x kettőt villog, majd kialszik. Most a vezérlőn (adón) 1-nél10-ig gombnyomásával megadhatja a késleltetett be- vagy kikapcsolási időtartamot, pl. 3 gombnyomás3 óra késleltetés. A távirányító minden gombnyomására villan az aljzat LED-je. A programozás befejezéséhez nyomja meg a prog. gombot 1mp-nél rövidebb ideig.

Megj.: hosszú kikapcsolás késleltetési üzemmódban a LED világít, majd villog. A villogások száma jelzi a fennmaradó időt órában, pl. 3 villanás 3 óra késleltetést jelent a kikapcsolásig.
Hosszú idejű bekapcsolási késleltetésénél a LED nem világít, de a villogások számával jelzi, hogy mennyi idő múlva kapcsol be a relé.
megj.: 2mp... 60perc és 1 ... 10 óra üzemmódokat nem lehet időzítés alatt hozzáadni

Környezeti hőmérséklet:
- üzemi: -15...+50°C
- tárolási: -30...+70°C

RU

Программирование: нажатие кнопки программирования дольше 1 сек, включает режим программирования. Нажатием на беспроводном брелке/выключателе выбирается требуемая функция, у однофункциональных приёмников для подключения достаточно нажать один раз.
Для выбора режима времени в мультифункциональном исполнении используем функцию 5 или 6, см. настройки задержки.
Для выхода из режима программирования, нажмите кнопку программирования менее 1 сек.

Функция индикации питания:
- удерживая кнопку программирования, вставьте устройство в сетевую розетку, затем кнопку опустите. Индикационный зелёный LED горит. После отмены индикации процедуру повторите.

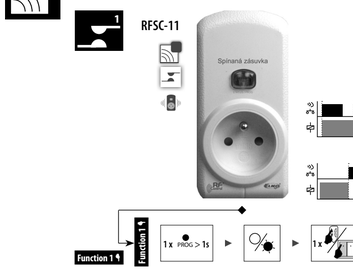
Порядок установки задержки:
- время с 2 сек до 60 мин: настраиваем обыкновенным образом, см. пример программирования временных функций. Выбираем функцию (напр., 5 задержка выкл.). Дальше переходим в режим времени нажав кнопку prog дольше 5 сек —— красный LED мелькает 2 раза в быстрых промежутках. После отпуска кнопки начинает считаться временной интервал. Счёт времени заканчится нажатием кнопки на беспроводном регуляторе с определённой функцией.
- время с 1 до 10 часов: в режиме программирования держим дольше 8 сек. LED 3 раза однократно и 3 раза двукратно мелькает, затем останется выключенным. Количеством нажатий 1-10 на кнопке регулятора с присвоенной функцией задержка вкл./выкл. выбираем требуемую задержку: 3 нажатия отвечают 3 часам задержки и т.п. Каждое нажатие на регуляторе сигнализирует мелькание LED на розетке. Режим программирования закончится, нажав кнопку на розетке короче 1 сек.

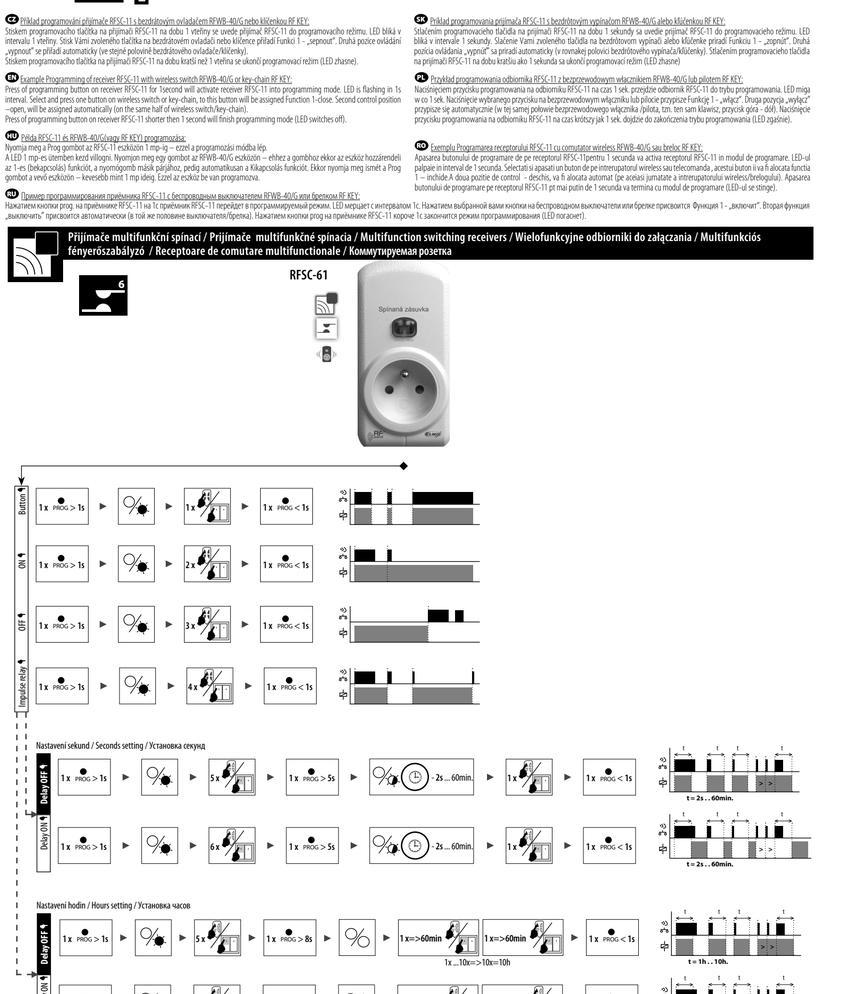
Зам.:вызванный режим времени сигнализируется для задержки выкл. долгим свечением LED и дальше количеством мелькания LED. Количество мелькания определяет оставшийся интервал времени в часах, напр.: свечение и 3 мелькания обозначают задержку выкл. через 3 часа.

Вызвав функцию задержка выкл., состояние указывается долгим временным промежутком, когда LED не горит и следующим количеством мелькания, обозначающее время до включения реле.
Зам.: у режимов с 2сек до 60мин и с 1 до 10 часов нельзя подсчитать время.

Температура окрж.среды
- рабочая: 15...+50°C
- складская: -30...+70°C

Přijímače jednofunkční spínací/ Prijímače jednofunkčné spínacie / Single-function switching receivers / Odbiorniki jednofunkcyjne do załączania / Egyfunkciós aljzat / Receptoare de comutare cu o singura functie / Коммутируемая розетка





CZ Příklad programování časové funkce „Delay OFF - zpožděný návrat" na dobu 5 minut na přijímači RFSC-61:
Do programovacího režimu uvedeje přijímač RFSC-61 stiskem programovacího tlačítka na dobu 1 vteřiny. LED probliká ve vteřinových intervalech. Požadované zpoždění funkce „Delay OFF" se provede 5-ti stisky Vámi zvoleného tlačítka bezdrátového ovladače (RF KEY, RFWB-20/G,RFWB-40/G RFIM-208,RFIM-408, RFSG-1M). Stisk programovacího tlačítka delší než 5 vteřin uvede přijímač do časovacího režimu. LED 2x probliknе ve vteřinových intervalech. Začne se načítat čas „Delay OFF". Po odčasování požadovaných 5-ti minut se časovací režim ukončí stiskem tlačítka bezdrátového ovladače/klíčenky, ke kterému je přiřazena požadovaná funkce „Delay OFF". Trm se 5-minutový interval uloží do paměti přijímače. Programování ukončí stisk programovacího tlačítka na přijímači RFSC-61, kratší než 1 vteřina (LED zhasne). Takto naprogramovaný přijímač lze využít např. jako schodišťový spínač.

SK Príklad programovania časovej funkcie „Delay OFF - oneskorený návrat" na dobu 5 minút na prijímači RFSC-61 :
Do programovacieho režimu uvedeje prijímač RFSC-61 stačením programovacieho tlačítka po dobu 1 sekundy. LED prebleskáva v sekundových intervalech. Požadované zpoždění funkce „Delay OFF" se provede 5-ti stisky Vámi zvoleného tlačítka bezdrátového ovladače (RF KEY, RFWB-20/G,RFWB-40/G RFIM-208,RFIM-408, RFSG-1M). Stisk programovacieho tlačítka dlhší ako 5 sekúnd uvedie prijímač do časovacieho režimu. LED 2x prebleskne v sekundových intervalech. Začne sa načítať čas „Delay OFF". Po odčasovaní požadovaných 5-ti minút sa časovací režim ukončí stačením tlačítka bezdrátového ovladača/kľúčenky, ku ktorému je priradená požadovaná funkcia „Delay OFF". Tým sa 5- minútový interval uloží do pamäte prijímača. Programovanie ukončí stačenie programovacieho tlačítka na prijímači RFSC-61, kratší ako 1 sekunda (LED zhasne).Takto naprogramovaný prijímač možno využiť napr. ako schodíkový spínač.

EN Example programming of time function "Delay OFF-delayed return" for 5min on receiver RFSC-61:
Set the RFSC-61 receiver into the programming mode by pressing and holding the Prog button for 1s. LED is flashing in 1s interval.
Required "Delay OFF" function is assigned to any button on wireless switch (RF KEY, RFWB-20/G,RFWB-40/G RFIM-208,RFIM-408, RFSG-1M), which is pressed 5x. Press of programming button longer then 5 seconds, will activate receiver into timing mode. LED flashs 2x in each 1s interval. Time "Delay OFF" starts to count out. After expiration of required 5 min is timing mode stopped by press of button (on wireless switch or key-chain), to which was assigned function "Delay OFF". 5 min interval is than saved into memory of receiver. Press of programming button on receiver RFSC-61 shorter then 1 second will finish programming mode (LED switches off). Receiver programmed like this, can be used as a staircase switch.

PL Przykład programowania funkcji czasowej „Delay OFF - opóźniony STOP" na czas 5 minut na odbiorniku RFSC-61 :
W odbiorniku RFSC-61 tryb programowania uruchamia się naciskając przycisk programowania na czas 1 sekundy. LED miga co 1 sek.
Wybrana funkcja „Delay OFF" przypisemy 5-krotnym naciśnięciem wybranego przycisku na włącznik (RF KEY, RFWB-20/G,RFWB-40/G RFIM-208,RFIM-408, RFSG-1M). Naciśnięcie przycisku programowania na więcej jak 5 sek., odbiornik przełączy się do trybu ustawienia czasu. LED 2x zamiga co 1 sek. Rozpocznie odliczanie czasu „Delay OFF". Po odliczeniu czasu 5 minut ukończymy tryb czasowania naciśnięciem przycisku bezprzewodowego włącznika/pilota, do którego jest przypisana funkcja „Delay OFF". Na podstawie tego zapisze się 5-cio minutowy czas do pamięci odbiornika. Programowanie zakończymy krótkim naciśnięciem przycisku programowania na RFSC-61 (LED zgaśnie). Tak zaprogramowany odbiornik można wykorzystać jako automat schodowy.

RO Exemplu Programarea receptorului RFSC-11 cu comutator wireless RFWB-40/G sau brelox RF KEY:
Apasarea butonului de programare de pe receptorul RFSC-11pentru 1 secunda va activa receptorul RFSC-11

Ovládání / Ovládanie / Control / Steruerung / Vezérlés / Comenzi / Управление

CZ

RFDSC-71
RF ovládání:
- krátký stisk tlačítka (< 0.5s) zapne / vypne svítidlo
- dlouhý stisk (> 0.5s) umožňuje plynulou regulaci intenzity světla

Ovládání stmívače:
- pokud je svítidlo vypnuto, krátkým stiskem (< 0.5s) se svítidlo zapne na uloženou úroveň jasu
- dlouhým stiskem plynule regulujeme intenzitu světla, úroveň jasu se uloží při uvolnění dlouhého stisku tlačítka
- nastavení minimálního jasu slouží k nastavení nejmenšího světu, potlačení samovolného blikání, nebo zhasnutí
- u zátěže ESL, pokud je svítidlo vypnuto, se jas krátkým stiskem zvýší na max. úroveň (kdy úsporná zářivka „zapálí") a následně jas klesne na nastavenou úroveň

Nastavení minimálního jasu:
- nastavení minimálního jasu provádíme při zapnuté zátěži, otočením potenciometru min. jasu do požadované hodnoty
- uložení min. jasu nastane po uplynutí cca 3 s. od poslední změny polohy potenciometru

Nastavení typu zátěže:
- nastavení typu zátěže provádíme při vypnuté zátěži, otočením potenciometru výběru světelného zdroje do požadované polohy

Popis stavu ochrany přístroje:
Přístroj RFDSC je zabezpečen proti přehřátí, krátkodobému a dlouhodobému přetížení:
Chyby signalizuje rychle blikající STATUS LED na čelní straně RFDSC .
- Tepelná ochrana: aktivuje se při trvalém přetížení výstupu, nebo nedostatečným ochlazováním přístroje.
Ochrana vypne výstup do doby než se stmívač ochladí na pracovní teplotu. Poté lze stmívač znovu zapnout.
Poruchu odstraníme zajištěním lepšího ochlazování stmívače, zmenšením příkonu připojené zátěže, nebo přepnutím na správnou polohu světelného zdroje.
- Krátkodobé přetížení: aktivuje se krátkodobým velkým přetížením, například krátkodobým zkratem.
Ochrana se projevuje krátkým probliknáváním připojené zátěže. Poruchu odstraníme zmenšením příkonu připojené zátěže, nebo přepnutím na správnou polohu světelného zdroje.
- Dlouhodobé přetížení: aktivuje se trvalým zkratem, nebo přetížením výstupu nadměrným množstvím připojené zátěže.
Ochrana přístroj vypne, po uplynutí 5 min. se zkouší stmívač opět zapnout. Poruchu odstraníme zmenšením příkonu připojené zátěže a odbornou kontrolou rozvodu v elektroinstalaci.

Doplňující informace:
Nepoužívejte více druhů světelných zdrojů!
Nelze stmívat úsporné zářivky, které nejsou označeny jako stmívatelné!
Nesprávné nastavení typu světelného zdroje ovlivní rozsah a průběh stmívání, (tzn. nedojde k poškození stmívače ani zátěže).
Nesprávným nastavením typu zátěže může dojít k přehřívání stmívače.
Maximální počet stmívaných světelných zdrojů závisí na jejich vnitřní konstrukci.
Seznam testovaných světelných zdrojů na www.rfcontrol.cz/data/svetelne_zdroje_RFDSC.pdf

EN

RFDSC -71
RF control:
- Short button push (<0.5s) turns on / off the light
- Long button push (> 0.5s) enables continuous control of light intensity.

Dimmer control:
- If the light is off, short push (<0.5s will switch on the light to the stored brightness level
- Long push continuously regulate the light intensity. The brightness level is stored after button release
- Minimal brightness setting is for setting of minimal brightness and suppression of spontaneous blinking or switching off
- For ESLbulbs, short button press increase inorease brightness to a maximum level (to„spark" on the gas discharge in ESL) and then drops to the preset brightness level

Set the minimum brightness:
- Minimum brightness setting turned on when we perform load by turning the potentiometer min. brightness to the desired value.
- Min. brightness is automatically stored after cca. 3 seconds since the last potentiometer position change.

Setting the load type:
- Setting the type of load is performed with disconnected load by turning the light source selector to the desired position

Description of device protection
RFDSC device is protected against overheating, short-term and long-term overload:
Errors are signaled by rapidly flashing STATUS LED on the front panel of RFDSC
- Thermal protection: activated at constant output overload or insufficient cooling of the device.
Protection is active until the dimmer cool down to the working temperature. Then you can turn on the dimmer again.
Remove the fault by providing a better cooling of the dimmer, reducing the input of the connected load, or switching to correct position of the light source
- Short-term overload: activates by a large short-term overload, such as short-term short-circuiting.
The protection is signalised by a short flashing of the connected load. Remove the fault by reducing amount of connected load, or by switching to the correct position of the light source
- Long-term overload: activated by permanent short circuit, output overload or excessive amount of connected load.
The protection device turns off after 5 minutes and dimmer tries to switch on again. Remove the fault by reducing amount of connected load and check of the wiring by qualified electrician

Additional Information:
Do not mix more types of light sources!
Do not try to use energy saving bulbs that are not labeled as dimmable!
Incorrect setting of the type of light source affects the extent and dimming (but no damage to the dimmer or load)
Incorrect setting of the type of load can cause overheating of dimmer
Maximum number of light sources depends on their internal structure
List of tested light sources see Table. on www.rfcontrol.cz in / data / svetelne_zdroje_RFDSC.pdf

HU

RFDSC-71
RF vezérlés:
- rövid gombnyomása (<0,5mp) BE/KI
- hosszú gombnyomása (>0,5mp) a fényerősség folyamatosan szabályozható

A fényerősség szabályozása:
- A fényforrás bekapcsolásához nyomja meg röviden (<0,5mp) a vezérlőgombot – a fényerősség az előzőleg tárolt szintre áll be.
- Hosszú gombnyomásával a fényerősség folyamatosan szabályozható. A gomb elengedésekor a fényerősség szintje tárolódik.
- A minimum fényerő beállításával elkerülhető a legkisebb fényerősség-szint vibrálása vagy bizonytalan átbillenése
- Energiatakarékos (ESL) termékek bekapcsolásakor (rövid gombnyomás) maximális fényerőre kapcsol a fényforrás, majd innen szabályoz vissza a tárolt fényerősség szintre.

Minimum fényerő beállítása
- A minimum fényerő beállításához kapcsolja be a terhelést és állítsa a potenciométert a kívánt állásba
- A minimum fényerő a beállítás befejezése után 3 mp múlva tárolódik.

Terhelés típusának kiválasztása
- A terhelés típusának kiválasztására szolgáló potenciométer állítsa a használni kívánt terheléstípus szimbólumához.

Az eszköz védelmi állapotai:
RFDSC túlmelegedés, rövid és hosszú távú túlterhelés ellen védett:
A hibákat az RFDSC előlapján található STATUS LED gyors villogása jelzi.
- Hővédelem: a kimenet túlterhelése vagy az eszköz elégtelen hűtése aktiválja. A védelem kikapcsolja a kimenetet, amíg a dimmer le nem hűl az üzemi hőmérsékletre. Visszaállítás után újra bekapcsol a dimmer. A hiba megszüntethető a dimmer megfelelő hűtésének biztosításával vagy a csatlakoztatott terhelés csökkentésével, illetve ellenőrizendő a helyes fényforrás típusának kiválasztása.
- Rövid ideű túlterhelés: rövid ideű nagyobb túlterhelés, mint pl. rövidzárlat aktiválja. A védelem beindulása a csatlakoztatott terhelés rövid ideű rendellenes működésére vehető észre. A hiba a csatlakoztatott terhelés csökkentésével szüntethető meg, illetve ellenőrizendő a helyes fényforrás típusának kiválasztása.
- Hosszú ideű túlterhelés: tartós rövidzárlat, ismételt túlterhelés vagy túl nagy mennyiségű csatlakoztatott terhelés aktiválja. A védelem kikapcsolja az eszközt, majd 5 perc múlva újra megpróbálja bekapcsolni. A hiba a csatlakoztatott terhelések csökkentésével és a villamos hálózat, elosztószekrény szakértővel történő ellenőrzése után szüntethető meg.

További információk:
Ne használjon több típusú fényforrást!
Nem szabályozhatók azok az energiatakarékos fényforrások, melyeken nincs jelölve a szabályozhatóság!
A fényforrás típusának helytelen beállítása csak a szabályozási tartományt és a fényerősséget befolyásolja (nem károsítja a dimmert vagy a fényforrást)
A fényforrás típusának helytelen beállítása a dimmer túlmelegedését okozhatja
A maximálisan szabályozható fényforrások száma függ a fényforrások elektronikájának konstrukciójától
A tesztelt fényforrások listája www.rfcontrol.cz/data/svetelne_zdroje_RFDSC.pdf fájlban.

RU

RFDSC -71
Управление внешней кнопкой:
- короткое нажатие (< 0.5сек.) включает / выключит освещение
- Длинное нажатие (> 0.5сек) позволяет плавно регулировать яркость освещения.
- команды внешней кнопки имеют приоритет выше, чем команды других элементов RF (RFTouch, RF Pilot, RF Key), RF сигнал блокируется в течении 5 сек с момента отжатия внешней кнопки

Управление диммером:
- если освещение выключено, то коротким нажатием (< 0.5сек) освещение включается на сохранённый уровень яркости
- Длинным нажатием плавно регулируется яркость освещения. Уровень яркости освещения сохраняется после отжатия кнопки
- установка минимальной яркости служит для выбора минимального свечения, устранения произвольного мерцания или выключения
- при включении лампы КЛЛ, яркость повышается до максимального уровня (энергосбер.лампа «зажигается») и затем яркость снижается до установленного уровня

Установка минимальной яркости:
- Установка мин.яркости осуществляется при выключенной нагрузке поворачиванием потенциометра мин.яркости на требуемую величину
- уровень мин. яркости сохраняется через 3 сек. с момента последнего изменения позиции потенциометра.

Установка типа нагрузки:
- Установка типа нагрузки осуществляется при выключенной нагрузке поворачиванием потенциометра для выбора светового источника на требуемую позицию

SK

RFDSC-71
RF ovládanie:
- krátke stlačenie tlačítka (< 0.5s) zapne / vypne svietidlo
- dlhé stlačenie (> 0.5s) umožňuje plynulú reguláciu intenzity svetla.

Ovládanie stmievača:
- pokiaľ je svietidlo vypnuté, krátkym stlačením (< 0.5s) sa svietidlo zapne na uloženú úroveň jasu
- dlhým stlačením plynule regulujeme intenzitu svetla. Úroveň jasu sa uloží pri uvolnení dlhého stlačenia tlačítka
- nastavenie minimálneho jasu slúži k nastaveniu najmenšieho svitu, potlačeniu samovoľného blikania, alebo zhasnutiu
- u zátaže ESL pokiaľ je svietidlo vypnuté, krátkym stlačením sa jas zvýši na max. úroveň (kdy úsporná žiarivka „zapáli") a následne jas klesne na nastavenú úroveň

Nastavenie minimálneho jasu:
- nastavenie minimálneho jasu prevádzame pri zapnutej záťaži otočením potenciometru min. jasu do požadovanej hodnoty.
- uloženie min. jasu nastane po uplynutí cca 3 s. od poslednej zmeny polohy potenciometru.

Nastavenie typu záťaže:
- nastavenie typu záťaže prevádzame pri vypnutej záťaži, otočením potenciometru výberu svetelného zdroja, do požadovanej polohy

Popis stavu ochrany prístroja:
Prístroj RFDSC je zabezpečený proti prehriatiu, krátkodobému a dlhodobému preťaženiu:
Chyby signalizuje rýchle blikajúci STATUS LED na čelnej strane RFDSC
- Tepelná ochrana: aktivuje sa pri trvalom preťažení výstupu, alebo nedostatočnom ochladzovaní prístroja.
Ochrana vypne výstup do doby než sa stmievač ochladí na pracovnú teplotu. Potom môžno stmievač znovu zapnúť.
Poruchu odstránime zaistením lepšieho ochladzovania stmievača, zmenšením príkonu pripojenej záťaže, alebo prepnutím na správnu polohu svetelného zdroja.
- Krátkodobé preťaženie: aktivuje sa krátkodobým veľkým preťažením, napríklad krátkodobým skratom.
Ochrana sa prejavuje krátkym prebliknávaním pripojenej záťaže.
Poruchu odstránime zmenšením príkonu pripojenej záťaže, alebo prepnutím na správnu polohu svetelného zdroja
- Dlhodobé preťaženie: aktivuje sa trvalým skratom, alebo preťažením výstupu nadmerným množstvom pripojenej záťaže.
Ochrana prístroj vypne, po uplynutí 5 min. sa skúša stmievač opäť zapnúť. Poruchu odstránime zmenšením príkonu pripojenej záťaže a odbornou kontrolou rozvodu v elektroinštalácii

Doplňujúce informácie:
Nepoužívajte viac druhov svetelných zdrojov!
Nemožno stmievať úsporné žiarivky, ktoré nie sú označené ako stmievateľné!
Nesprávne nastavenie typu svetelného zdroja ovplyvní rozsah a priebeh stmievania, (tzn. nedôjde k poškodeniu stmievača ani záťaže)
Nesprávnym nastavením typu záťaže môže dôjsť k prehrievaniu stmievača
Maximálny počet stmívaných svetelných zdrojů závisí na jejich vnitřní konstrukci.
Zoznam testovaných svetelných zdrojov na www.rfcontrol.cz/data/svetelne_zdroje_RFDSC.pdf

PL

RFDSC -71
RF sterowanie:
- krótkie naciśnięcie przycisku (< 0.5s) włączy / wyłączy oświetlenie
- długie naciśnięcie (> 0.5s) płynnie rozjaśnia/ściemnia.

Sterowanie ściemniacza:
- jeżeli jest oświetlenie wyłączone, krótkie naciśnięcie (< 0.5s) włączy oświetlenie na zapisany poziom natężenia
- długie naciśnięcie płynnie reguluje natężenie. Poziom zapisze po puszczeniu długiego naciśnięcia przycisku
- ustawienie min. natężenia zabrania miganiu i wyłączeniu oświetlenia
- jeżeli jest ESL wyłączone, krótkie naciśnięcie włączy oświetlenia na maks. poziom (włączy się świetlówka) i aż potem obniży się na ustawiony

Ustawienie min. natężenia oświetlenia:
- wykonuje się przy podłączonym obciążeniu za pomocą potencjometra min. natężenia.
- zapisanie min. natężenia jest do 3 s. od ostatniej zmiany pozycji potencjometru.

Ustawienie typu obciążenia:
- typ obciążenia ustawia się przy odłączonym obciążeniu, za pomocą potencjometra typu obciążenia

Opis zabezpieczenia aparatu:
RFDSC posiada ochronę przeciw przegrzaniu, krótkotrwałemu i długotrwałemu przeciążeniu:
Błędy sygnalizuje szybkie miganie STATUS LED na panelu aparatu RFDSC
- Ochrona termiczna: aktywuje się podczas trwałego przeciążenia, lub w przypadku nieodpowiedniego chłodzenia aparatu.
Ochrona wyłączy wyjście na czas potrzebny na schłodzenie na temperaturę pracy aparatu. Po czasie można ponownie wyjście załączyć. W przypadku częstego wyłączania ochrona zalecamy zapewnić lepsze chłodzenie aparatu, zmniejszyć moc obciążenia, lub przełączenie na poprawny typ obciążenia.
- Krótkie przeciążenie: aktywuje się ochrona w przypadku dużego obciążenia na krótki czas, np. zwarcie.
Ochrona widoczna jest krótkim miganiem podłączonego obciążenia. Usterkę możemy usunąć zmniejszeniem mocy obciążenia, lub przełączeniem na poprawny typ obciążenia.
- Długie przeciążenia: aktywuje się ochrona w przypadku zwarcia, lub w przypadku podłączenia dużej mocy.
Ochrona wyłączy wyjście, po upływie 5 min. ponownie próbuje włączyć wyjście. Usterkę możemy usunąć zmniejszeniem mocy obciążenia i sprawdzeniem elektroinstalacji.

Dodatkowe informacje:
Nie stosować kilka typów obciażeń na jednym wyjściu!
Nie można ściemniać świetlówki energooszczędne, które nie są oznakowane jako ściemnialne!
Niepoprawne ustawienie typu obciążenia może zmienić zakres i czas ściemniania, (tzn. nie uszkodzi ściemniacz i obciążenie)
Niepoprawne ustawienie typu obciążenia może przegrzewać ściemniacz
Maks. ilość żarówek zależy od ich konstrukcji wewnętrznej
Lista testowanych obciążeń na www.rfcontrol.cz/data/svetelne_zdroje_RFDSC.pdf

RO

RFDSC-71:
RF comandă:
- apăsare scurtă a butonului (<0.5s) porneste / opreste lumina
- apăsare lungă (> 0.5s) permite reglarea continuă a intensității luminii.

Controul dimmerului :
- În cazul în care lumina este oprită, prin apăsare scurtă (<0.5s), becul se aprinde la nivelul de luminozitate fixat
- printr- o apăsare îndelungată se reglează fluent intensitatea luminii. Nivelul de luminozitate este memorat după eliberarea apăsării îndelungate
- setarea luminozității minime servește pentru setarea luminii minime, suprimarea pâlpâitului spontan sau stingerea
- la sarcina ESL dacă becul este stins, prin apăsare scurtă luminozitatea se mărește la nivel maxim (când becul economic "se aprinde") și luminozitatea scade ulterior la nivelul selectat

Setarea luminozității minime:
- setarea luminozității minime se face sub sarcină prin rotirea potențiometrului de luminozitate minimă la valoarea dorită.
- memorarea luminozității minime apare după circa 3 secunde de la ultima poziționare a potențiometrului.

Setarea tipului de sarcină:
- setarea tipului de sarcină se efectuează cu sarcina decuplată prin rotirea potențiometrului de selectare a sursei de lumină în poziția dorită

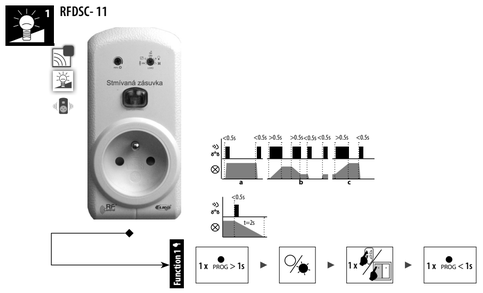
Descrierea stării de protecție a aparatului:
Aparatul RFDSC este asigurat împotriva supraîncălzirii,supraîncărcării pe termen scurt și pe termen lung:
Erorile sunt semnalate de către SATATUS LED prin lumină intermitentă pe partea frontală a RFDSC
- Protecția termică: se activează la supraarcină permanentă la ieșire sau la răcire insuficientă a aparatului.
Protecția decuplează ieșirea până când dimmerul nu se răcească la temperatura de lucru. Apoi, dimmerul poate fi activat iar.
Defectul va fi înlăturat prin asigurarea unei răciri mai bune a dimmerului prin reducerea consumului de putere a sarcinii conectate, sau trecerea la poziția corectă a sursei de lumină
- Supraarcină pe termen scurt: se activează printr-o mare supraarcină pe termen scurt, de exemplu scurt-circuit.
Protecția se manifestă printr-o licărire scurtă a sarcinii conectate. Defectul se înlătură prin reducerea consumului de putere a sarcinii conectate sau comutarea în poziția corectă a sursei de lumină
- Supraarcina pe termen lung: se activează printr-un scurt-circuit permanent, sau supraarcină la ieșire prin cantitatea excesivă de sarcină conectată. Protecția întrerupe aparatul, după scurgerea 5 minute încearcă din nou să cupleze dimmerul. Defectul se înlătură prin reducerea consumului de putere conectat și prin control specializat al distribuției în instalația electrică

Informații suplimentare:
Nu folosiți mai multe tipuri de surse de lumină!
Nu pot fi dimate becuri economice, care nu sunt simbolizate ca dimabile!
Setare incorectă a tipului de sursă de lumină afectează intervalul și desfășurarea dimării (adică nu se deteriorează dimmerul nici sarcina)
Setarea incorectă a sursei de lumină poate duce la supraîncălzirea dimmerului
Numărul maxim de surse de lumina dimate depinde de construcția lor internă
Lista de surse de lumina testate www.rfcontrol.cz /date/surse_lumină_RFDSC.pdf

Описание защиты устройства:
Устройство RFDSC защищено от перегрева, короткосрочной и долгосрочной перегрузки:
Ошибки сигнализируются путём мерцания STATUS LED на передней панели RFDSC
- Тепловая защита: включается при длительной перегрузке выхода или при недостаточном охлаждении устройства.
Защита выключит выход до того момента, пока диммер не остынет до рабочей температуры. Сбой устраняется путём улучшения охлаждения диммера, снижением мощности подключённой нагрузки или переключением на правильную позицию
- Короткосрочная перегрузка: активируется короткосрочной большой перегрузкой, напр., коротким замыканием.
Защита сигнализируется мерцанием подключенной нагрузки. Сбой устраняется путём уменьшением мощности подключенной нагрузки или переключением в правильную позицию светового источника.
- Долгосрочная перегрузка: активируется длительным коротким замыканием или перегрузкой выхода вызванной большой подключенной нагрузкой. Защита выключит устройство, после истечения 5 мин. диммер опять включается. Сбой устраняется путём уменьшения мощности подключенной нагрузки и проверкой электропроводки.

Дополнительная информация:
Не используйте несколько типов световых источников!
нельзя использовать энергосбер.лампы, которые не обозначены как диммируемые!
неправильный выбор типа светового источника повлияет на диапазон и код диммирования (т.е. не повредится ни диммера, ни нагрузки)
из-за неправильного выбора типа нагрузки может произойти перегрев диммера
макс.количество диммируемых световых источников зависит от их внутренней конструкции
на www.rfcontrol.cz in / data / svetelne_zdroje_RFDSC.pdf

Přijímače jednofunkční stmívací/ Prijímače jednofunkčné stmievacie / Single-function dimming receivers / Odbiorniki jednofunkcyjne do ściemniania / Egyfunkciós fényerőszabályzó / Receptoare de dimare cu o singura functie / Принимающие устройства диммер



Function 1

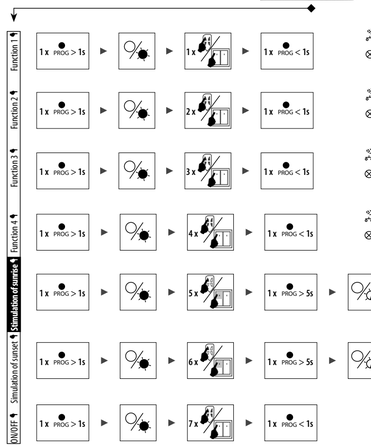
CZ Příklad programování přijímače RFDSC-11 s bezdrátovým ovládačem RFWB-40/G nebo klíčenkou RF KEY:
Stiskem programovacího tlačítka na přijímači RFDSC- 11 na dobu 1 vteřiny se uvede přijímač do programovacího režimu. LED bliká v intervalu 1 vteřiny. Stisk Vámi zvoleného tlačítka na bezdrátovém ovladači nebo klíčence přiřadí Funkci 1 (regulace intenzity). Druhá pozice ovládání „vypnout" se přiřadí automaticky (ve stejné polovině bezdrátového ovladače/klíčenky).
Stiskem programovacího tlačítka na přijímači RFDSC- 11 na dobu kratší než 1 vteřina se ukončí programovací režim (LED zhasne).

EN Example programming of receiver RFDSC- 11 with wireless switch RFWB-40/G or key-chain RF KEY:
Press of programming button on receiver RFDSC- 11 for 1second will activate receiver RFDSC- 11 into programming mode. LED is flashing in 1s interval. Select and press one button on wireless switch or key-chain, to this button will be assigned Function 1 (regulation of intensity). Second control position –open, will be assigned automatically (on the same half of wireless switch/key-chain). Press of programming button on receiver RFDSC- 11 shorter then 1 second will finish programming mode (LED switches off).

HU Példa RFDSC- 11 és RFWB-40/G vagy RF KEY1 programozása:
Nyomja meg a Prog gombot az RFDSC- 11 eszközön 1 mp-ig, ezzel a programozási módba lép. A LED 1 mp-es ütemben villogni kezd. Nyomjon meg egy gombot az RFWB-40/G-eszközön – ehhez a gombhoz ekkor az eszköz hozzárendel az 1-es(fényerőszabályzás) funkciót. Ekkor nyomja meg ismét a Prog gombot a vevő eszközön – kevesebb mint 1 mp ideig. Ezzel az eszköz be van programozva.

RU Пример программирования приёмника RFDSC- 11 с встроенным выключателем RFWB-40/G или брелком RF KEY:
Нажатием кнопки prog, на приёмнике RFDSC- 11 на 1с приёмник RFSC-11 перейдет в программируемый режим. LED мерцает с интервалом 1с. Нажатием выбранной вами кнопки на беспроводном выключателе или брелке присвоится Функция 1 (регулировка интенсивности). Второй функция „выключить" присвоится автоматическом (в той же половине выключателя/брелка). Нажатием кнопки prog на приёмнике RFDSC- 11 короче 1с закончится режим программирования (LED погасает).

Přijímače multifunkční stmívací / Prijímače multifunkčné stmievacie / Multifunction dimming receivers / Wielofunkcyjne odbiorniki do ściemniania / Multifunkciós fényerőszabályzó / Receptoare de dimare multifunctionale / Принимающие устройства диммер



Stimulation of sunrise

CZ Příklad programování přijímače RFDSC-71 na „Simulation of sunrise - simulací východu slunce" po dobu 5min:
Stiskem programovacího tlačítka na dobu 1 vteřiny na přijímači RFDSC-71 se přijímač uvede do programovacího režimu. Led probíhá ve sekundových intervalech.
Požadované přiřazení funkce „Simulation of sunrise" se provede 5-ti stisky Vámi zvoleného tlačítka bezdrátového vypínače nebo klíčenky. Stisk programovacího tlačítka delší než 5 vteřin uvede přijímač do časovacího režimu. LED 2x probliknе ve vteřinových intervalech. Začne se načítat čas „Simulation of sunrise" (doba úplného rozsvícení svítidla). Po odčasování požadovaných 5-ti minut se časovací režim ukončí stiskem tlačítka bezdrátového vypínače/klíčenky, ke kterému je přiřazena požadovaná funkce „Simulation of sunrise". Tím se 5-ti minutový interval uloží do paměti přijímače.
Programování ukončí stisk programovacího tlačítka na přijímači RFDSC-71, kratší než 1 vteřina (LED zhasne).

EN Example programming of function "Sunrise simulation" for 5 min on receiver RFDSC-71:
Press of programming button on receiver RFDSC-71 for 1second will activate receiver RFDSC-71 into programming mode. LED is flashing in 1s interval.
Required "Sunrise simulation" function is assigned to any button on wireless switch or key-chain, which is pressed 5x. Press of programming button longer then 5 seconds, will activate receiver into timing mode. LED flashs 2x in each 1s interval. Time for duration of "Sunrise simulation" starts to count out (time, for which will light comes from 0 up till full light luminance). After expiration of required 5 min is timing mode stopped by press of button (on wireless switch or key-chain), to which was assigned function "Sunrise simulation". 5 min interval is than saved into memory of receiver. Press of programming button on receiver RFDSC-71 shorter then 1 second will finish programming mode (LED switches off).

HU Példa "napfelkelte szimulációt" beállítása 5 perces időre az RFDSC-71 eszközzel:
Nyomja meg a Prog gombot az RFDSC-71 eszközön 1 mp-ig, a programozás üzemmódba történő belépéshez. A LED 1 mp-es ütemben villogni kezd.
A kívánt "napfelkelte" funkció eléréséhez nyomjon meg egy gombot a vezérlőn 5x. A LED 0.5 mp-es ütemben kezd villogni. A funkció időtartamának tanulása megkezdődik(az időtartam, amely alatt a fényerő 0%-ról 100%-ig emelkedik). A kívánt idő letelte után nyomja meg ismét a vezérlő gombját 5 mp-nél(amelyet erre a funkcióra tanít).
Az eszköz a funkciót a memóriába menti.
Nyomja meg ismét a Prog gombotróvid ideig. A LED kikapcsol.

RU Пример Программирование приемного устройства RFDSC-71 на моделирование восхода и закат солнца со временем восхода 5 минут и временем заката 10 минут :
Нажатием кнопки prog, на приёмнике на 1с приёмник RFDSC-71 перейдет в программируемый режим. LED мерцает с интервалом 1с.
Желаемое присвоение функции „Simulation of sunrise" производится 5-ю нажатиями на беспроводном выключателе или брелке. Нажатие кнопки prog дольше 5 секунд переведет устройство во временной режим. LED 2х моргнёт с интервалом в секунду. Начнется отсчет времени „Simulation of sunrise" (время полного разгорания лампы). ". После истечения желаемых 5 минут временной режим заканчивается кнопки беспроводного выключателя/ брелка, к которой присвоена функция „Simulation of sunrise". После этого пятиминутный интервал сохраняется в памяти приёмника. Программирование закончится нажатием кнопки prog на приёмнике RFDSC-71, нажатием меньше 1с (LED погасает).

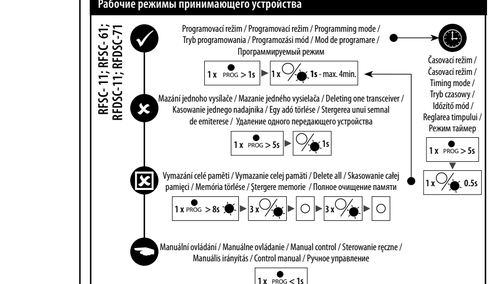
SK Príklad programovania prijímača RFDSC- 71 s „Simulation of sunrise - simulácia východu slnka" po dobu 5min:
Stlačením programovacieho tlačidla na dobu 1 vteľny na prijímači RFDSC-71 sa prijímač uvedie do programovacieho režimu. Led preblikáva v sekundových intervaloch.
Požadované priradenie funkcie „Simulation of sunrise" sa robí 5-tými stlačeniami Vami zvoleného tlačidla bezdrôtového vypínača alebo kľúčenky. Stlačenie programovacieho tlačidla dlhšie ako 5 sekúnd uvedie prijímač do časovacieho režimu. LED 2x preblikne v sekundových intervaloch. Začne sa načítať čas „Simulation of sunrise" (doba úplného rozsvietenia svietidla). Po odčasovaní požadovaných 5-tich minút sa časovací režim ukončí stlačením tlačidla bezdrôtového vypínača/kľúčenky, ku ktorému je priradená požadovaná funkcia „Simulation of sunrise". Tým sa 5-minútový interval uloží do pamäte prijímača. Programovanie ukončí stlačenie programovacieho tlačidla na prijímači RFDSC-71, kratšie ako 1 sekunda (LED zhasne).

EN Example programming of function "Simulation of sunrise - simulacja wschodu słońca" na czas 5min :
Wybrania funkcja „Simulation of sunrise" przyciszemy po 5-krotnym naciśnięciu wybranego przycisku na bezprzewodowym włączniku lub pilocie. Naciśnięcie przycisku na więcej jak 5 sek. odbiornik wprowadzimy do trybu czasowania. LED 2x zamiga co 1 sek. Rozpocznie się odliczanie czasu „Simulation of sunrise" (czas rozjaśniania na maks. poziom). Po odliczeniu wymaganego czasu 5-ciu minut zakończymy tryb ustawienia czasu za pomocą naciśnięcia odpowiedniego przycisku włącznika/pilota do którego przypisaliśmy funkcję. Na podstawie tego dojdzie zapisanie czasu do pamięci odbiornika. Programowanie zakończymy za pomocą krótkiego naciśnięcia przycisku programowania RFDSC-71, mniej jak 1 sek. (LED zgasnie).

PL Przykład programowania odbiornika RFDSC-71 „Simulation of sunrise - symulacja wschodu słońca" na czas 5min :
Naciśnięcie przycisku programowania na czas 1 sek. na odbiorniku RFDSC-71 dojdzie do przejścia w tryb programowania. Led miga co 1 sek.
Wybraną funkcję „Simulation of sunrise" przyciszemy po 5-krotnym naciśnięciu wybranego przycisku na bezprzewodowym włączniku lub pilocie. Naciśnięcie przycisku na więcej jak 5 sek. odbiornik wprowadzimy do trybu czasowania. LED 2x zamiga co 1 sek. Rozpocznie się odliczanie czasu „Simulation of sunrise" (czas rozjaśniania na maks. poziom). Po odliczeniu wymaganego czasu 5-ciu minut zakończymy tryb ustawienia czasu za pomocą naciśnięcia odpowiedniego przycisku włącznika/pilota do którego przypisaliśmy funkcję. Na podstawie tego dojdzie zapisanie czasu do pamięci odbiornika. Programowanie zakończymy za pomocą krótkiego naciśnięcia przycisku programowania RFDSC-71, mniej jak 1 sek. (LED zgasnie).

RO Exemplu programarea functiei "Simulare rasarit", pentru 5 minute pe receptorul RFDSC-71:
Aparatul va fi pus în mod programare de receptorul RFDSC-71 pentru 1 secunda va activa receptorul RFDSC-71 în modul de programare. LED-ul palpaie în interval de 1 secunda.
Functia "Simulare rasarit" ceruta este alocata oricarui buton de pe intrerupatorul wireless sau telecomanda, care este apasat de 5 ori. Apasarea butonului de programare pt mai mult de 5 secunde, va activa receptorul in modul de timp. LED-ul palpaie de 2 ori in fiecare interval de 1 secunda. Timpul "Simularii rasaritului" incepe da numere invers. Dupa expirarea celor 5 minute necesare, modul de timp este oprit prin apasarea butonului (pe intrerupator wireless sau telecomanda), caruia i-a fost alocata functia "Simulare rasarit". Intervalul de 5 min este apoi salvat in memoria receptorului. Apasarea butonului de programare pe receptorul RFDSC-71 pt mai putin de 1 secunda va termina cu modul de programare (LED-ul se stinge).

Provozní stavy přijímačů / Prevádzkové stavy prijímačov / Operation modes of receivers / Tryby pracy odbiorników / A vevők működési módjai / Mod de functionare a receptoarelor / Рабочие режимы принимающего устройства



RFSC-11, RFSC-61, RFDSC-11, RFDSC-71

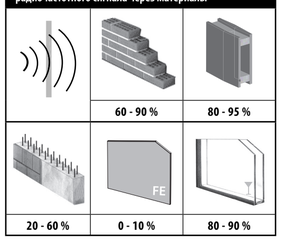
vyrábí se ve třech provedeních zásuvek i zástrček / vyrába sa v troch prevedeniach zásuviek i zástrčiek / manufactured in three designs of plugs and outlets / produkuje się w 3 wykonaniach / proiectat in trei modele de ștechere și prize / produs in trei modele de design, ștechere și prize / производится в трёх исполнениях розеток и штепселей

French
CZ, SK, PL, FR

Schuko
HU, DE, RU, AT, RO

British
GB

Prostup radiofrekvenčních signálů různými materiály / Prechod rádia frekvenčných signálov rôznymi materiálmi / Transmission of radiofrequency signals in various materials / Przenikalność sygnałów radiowych poprzez różne materiały / Rádiófrekvenciás átvitel különböző anyagokban / Semnal transmis pe radiofrequenta / Прохождение радиочастотного сигнала через материалы



Technické parametry	RFSC-11; RFSC-61	RFDSC-11; RFDSC-71
Napájecí napětí:	230 V AC / 50 - 60 Hz	230 V AC / 50 Hz
Příkon zátěže:	6 VA	1.1 VA
Příkon stand.by:	0.7 W	0.8 W
Tolerance nap. napětí:	+ 10 % -15 %	+10/-15 %
Druh zátěže:	Univerzální (R, L, C)	R,L,C (LED, ESL)
Výstup:	1	1
Bezkontaktní:	2 x IMOSFET	
Zátěžové relé:	x	x
Počet kontaktů:	1	2
Jmenovitý proud:	16 A / AC1	10 A / AC1
Spínaný výkon:	4000 VA / AC1, 384 W / DC	x
Spínací napětí:	250 V AC / 24 V DC	x
Spínací proud:	20 V AC / 24 V DC	x
Min. spínaný výkon DC:	500 mW	x
Mechanická životnost:	3x10⁶	x
El. životnost (AC1):	0.7x10⁶	x
Ovládání:	tlačítko / button PROG (ON/OFF)	tlačítko / button PROG (ON/OFF)
RF povelem z vysílače:	868 MHz	868 MHz
Dosah:	až / up to 300 m	až / up to 300 m
Kompatibilní s ostatními přístroji:	Ano / Yes	Ano / Yes
Další údaje:	Jiné informace	Jiné informace
Pracovní teplota:	-15 až + 50 °C	-20 až + 35 °C
Skladovací teplota:	-30 až +70°C	-30 až +70°C
Pracovní poloha:	libovolná / any	libovolná / any
Upevnění:	v úhlové zásuvce / in matec socket 230 V AC	v úhlové zásuvce / in matec socket 230 V AC
Krytí:	IP 30	IP 20
Kategorie přepětí:	III.	III.
Stupeň znečistění:	2	2
Rozměr:	60 x 120 x 80 mm	60 x 120 x 80 mm
Hmotnost:	195 g	129 g
Souhlasné normy:	EN 60669, EN 300 220, EN 301 489 smernice R/TE, W